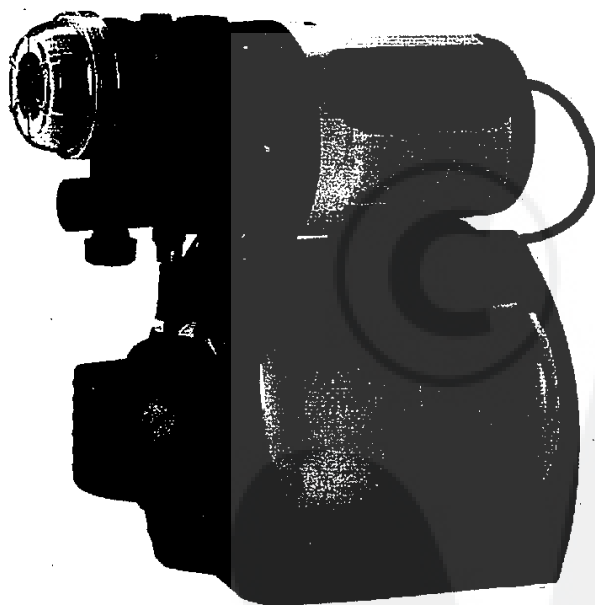


HW F 1000  
 HW F 1300 INOX  
 HW F 1400 INOX

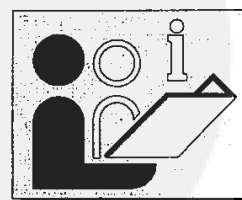
**AL-KO**  
 Garten+Hobby








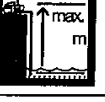
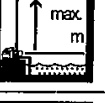

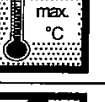





- D
- GB
- F
- I
- NL

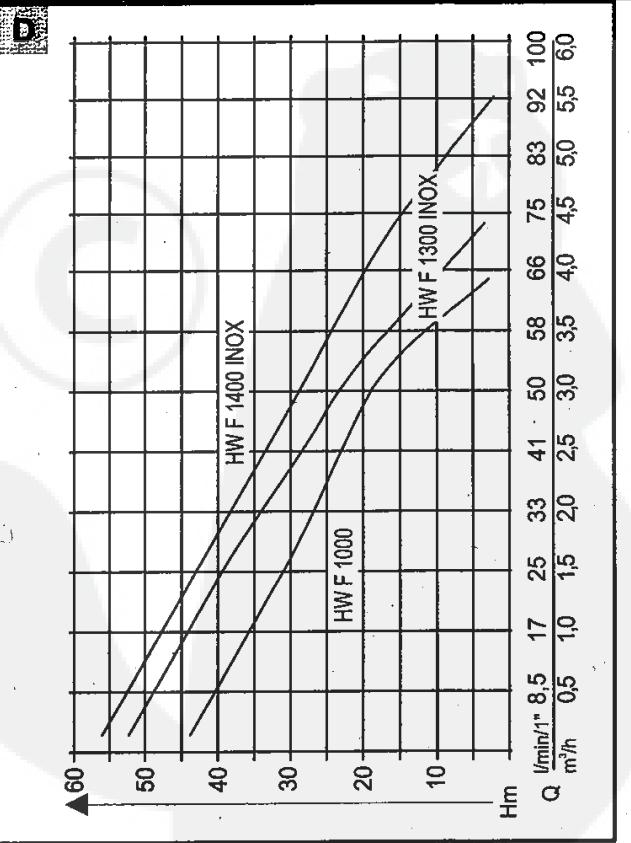
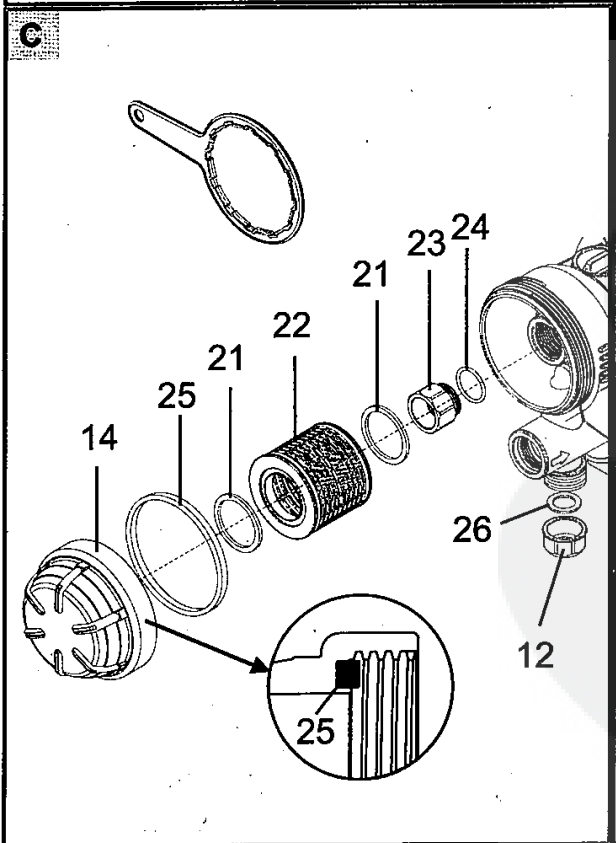
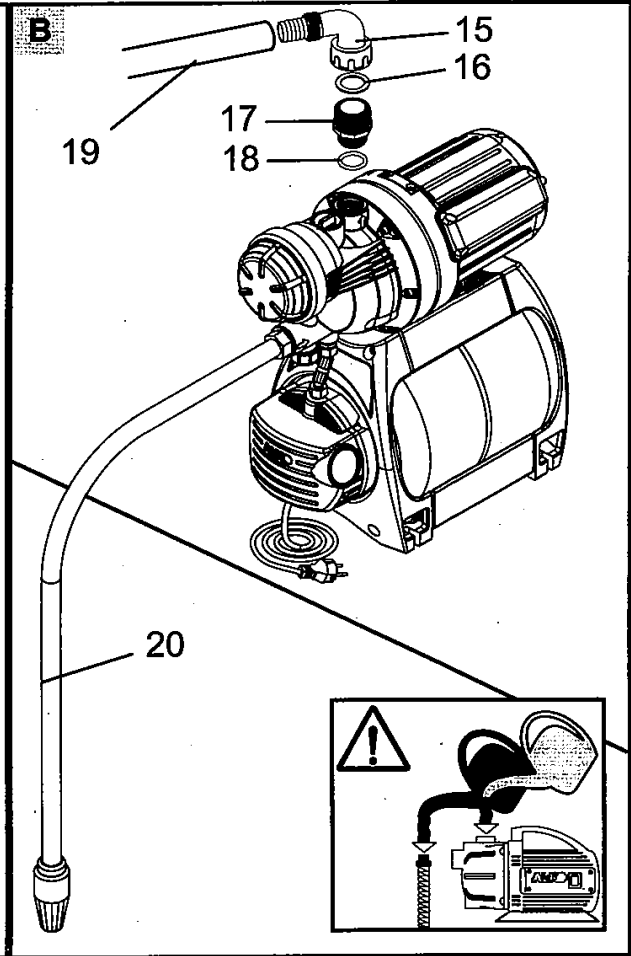
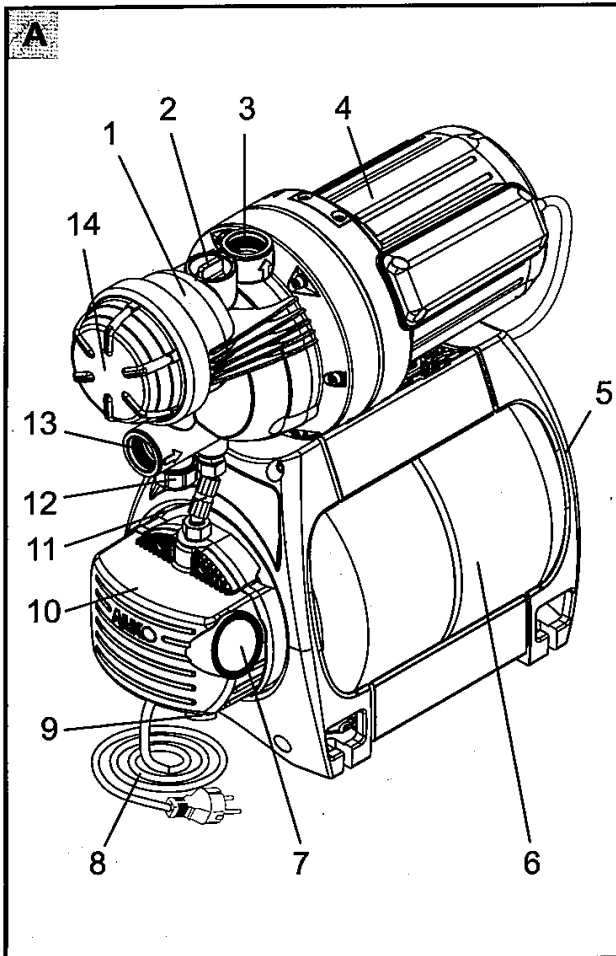


462 949  
 bcdef  
 2007



[www.al-ko.com](http://www.al-ko.com)

 <b>i</b>	<b>HW F 1000</b> Art. Nr. 112 443	<b>HW F 1300 INOX</b> Art. Nr. 112 444	<b>HW F 1400 INOX</b> Art. Nr. 112 442
	1000 W	1300 W	1400 W
	230 V AC, 50 Hz	230 V AC, 50 Hz	230 V AC, 50 Hz
	X4	X4	X4
	81 dB (A)	83 dB (A)	73 dB (A)
	9 m	9 m	7 m
	48 m/4,8 bar	50 m/5 bar	60 m/6 bar
	4000 l/h	5000 l/h	6000 l/h
	35 °C	35 °C	35 °C
	2,0/3,5 bar	2,0/4,0 bar	2,0/4,2 bar
	1	1	5
	1"	1"	1"
	20 l	20 l	20 l
	17 kg netto	18 kg netto	19,5 kg netto



## Introduction

Avant la mise en route du surpresseur, lire attentivement le présent livret de mode d'emploi afin de prévenir tout accident et d'assurer un fonctionnement parfait de l'appareil.

Le mode d'emploi doit toujours se trouver à votre portée et il doit être transmis à tout usager qui aura acheté la pompe ou à qui on l'aurait cédée.

Dans le présent livret nous utiliserons les symboles suivants:



### DANGER

Ce symbole concerne les procédures de travail et de fonctionnement qui doivent être respectées attentivement pour éviter les risques encourus par l'utilisateur ou par d'autres personnes.



### ATTENTION

Ce symbole concerne les informations qui doivent être respectées afin que l'appareil ne soit pas endommagé.



### REMARQUE

Ce symbole représente une information concernant les propriétés techniques à respecter.

## Mesures de sécurité



La pompe ne peut être reliée qu'à une installation électrique conforme à DIN/VDE 0100, sections 737, 738, et 702 (piscines). Pour des questions de sécurité, s'assurer qu'un disjoncteur différentiel 10 A soit installé ainsi qu'un interrupteur de sécurité pour des pannes de courant avec un courant nominal de 10/30 mA.



Les indications relatives à la tension de réseau et au type de courant reporté sur la plaque technique doivent correspondre aux caractéristiques de votre installation électrique.



Si des rallonges sont nécessaires, utiliser exclusivement un câble de rallonge 3 x 1,5 mm<sup>2</sup> du type HO7RN-F conforme à DIN 57282/ 57245 avec une prise de courant étanche. Les fils ne doivent pas être emmêlés.



La pompe ne doit pas être actionnée par:

- des personnes qui n'ont pas lu ou qui n'ont pas compris le mode d'emploi,
- des mineurs de moins de 16 ans.



La pompe doit être exclusivement utilisée dans des emplois pour lesquels elle est conçue. Avant de la faire démarrer, s'assurer que:

- la pompe, le câble d'alimentation et la fiche ne soient pas endommagés.



Ne pas actionner les pompes si elles sont endommagées. Les réparations doivent être effectuées exclusivement par les services après-vente agréés AL-KO.



La pompe doit être soulevée et transportée uniquement par la poignée. Ne pas tirer sur le câble d'alimentation pour enlever la fiche de la prise de courant.



Débrancher la pompe avant d'effectuer des interventions d'entretien, de nettoyage et de réparations ou en cas d'anomalie. Protéger la fiche de l'humidité.



Il est interdit d'effectuer arbitrairement une quelconque modification sur la pompe.



Risque de brûlure par eau chaude !

Si le pressostat est défectueux et que le temps de fonctionnement côté refoulement fermé est élevé (> 10 min), un réchauffement de l'eau peut se produire. L'écoulement d'eau chaude hors de la pompe est alors susceptible de provoquer des brûlures.

## Utilisation

### Applications prévues

La pompe est destinée à une utilisation domestique à l'intérieur ou dans un jardin. Elle doit être utilisée uniquement dans le cadre fixé par les limites d'emploi conformément aux caractéristiques techniques. L'appareil est exclusivement approprié pour les applications suivantes :

- irrigation de jardins et terrains,
  - approvisionnement domestique en eau,
  - augmentation de la pression dans l'approvisionnement domestique en eau.
- Respectez les mesures locales prévues pour l'approvisionnement. Consulter le plombier.

L'appareil est exclusivement approprié pour le pompage des liquides suivants :

- eau claire,
- eau de pluie.

## Applications interdites

La pompe ne doit pas être employée en service continu. La pompe n'est pas appropriée pour le pompage :

- d'eau salée,
- d'aliments liquides,
- d'eaux usées contenant du matériel textile ou des fragments de papier,
- de substances corrosives, chimiques,
- de liquides acides, inflammables, explosifs ou volatils,
- de liquides ayant une température supérieure à 35°C,
- d'eau sablonneuse ou de liquides abrasifs.

## Description de la pompe

### Surpresseur/accessoires (figures A et B)

- 1 Corps pompe
- 2 Bouchon de remplissage
- 3 Canal de refoulement/connexion tuyau de refoulement
- 4 Carénage moteur
- 5 Clapet
- 6 Réservoir
- 7 Manomètre
- 8 Câble d'alimentation
- 9 Bouchon d'évacuation (compartiment de la pompe)
- 10 Pressostat
- 11 Tuyau flexible
- 12 Bouchon d'évacuation (compartiment du filtre)
- 13 Canal d'aspiration/connexion tube d'aspiration
- 14 Couvercle transparent du filtre
- 15 Raccord coudé
- 16 Joint plat
- 17 Raccord fileté
- 18 Joint torique d'étanchéité
- 19 Tuyau de refoulement (accessoire)
- 20 Kit d'aspiration AL-KO (accessoire)
- 21 Joints du filtre
- 22 Filtre
- 23 Clapet non-retour
- 24 Joint
- 25 Joint torique d'étanchéité (couvercle transparent du compartiment du filtre)
- 26 Joint plat

## Kit en accessoire

Le surpresseur est doté d'un pressostat, d'un manomètre, d'un câble d'alimentation avec prise Schuko. La livraison comprend également une clé pour filtre (figure C).



Accessoires non inclus dans la livraison.

## Fonctions

Le surpresseur fonctionne automatiquement. La pompe se met en route et s'arrête en fonction de la pression (voir Caractéristiques Techniques).

La pompe aspire l'eau à travers le canal d'aspiration (13) et l'envoie dans le réservoir (6). Quand la pression d'arrêt a été atteinte (le réservoir est plein), la pompe s'arrête automatiquement.

Quand la pression diminue et atteint les 2,0 bar environ (l'eau est prélevée), la pompe se met automatiquement en route et remplit le réservoir ou bien elle débite de l'eau au point de prise. Dans ce cas, le réservoir est rempli à la fin du prélèvement de l'eau.

## Protection thermique

La pompe est dotée d'un interrupteur thermique qui l'arrête en cas de surchauffe. Après une phase de refroidissement d'environ 15-20 minutes, la pompe redémarre automatiquement.

## Installation et mise en route de la pompe



Avant la mise en fonction de la pompe, il est nécessaire de vérifier la pression à l'entrée de la membrane dans le réservoir sur le clapet (5). La pression doit être d'environ 1,5 bar et elle peut varier en fonction de l'utilisation (voir "Contrôle de la pression à l'entrée de la membrane").

- Positionner la pompe sur une surface plane, sûre, stable et parfaitement horizontale.
- S'assurer que la pompe soit à l'abri de la pluie et de jets d'eau.



Dans le montage des tuyaux d'aspiration et de refoulement, veiller à ce qu'il n'y ait aucune pression ni traction mécanique sur l'appareil. Nous conseillons de monter les tuyaux flexibles sur le canal d'aspiration (13) et sur le canal de refoulement (3). S'adresser au revendeur spécialisé.

- △ Dans l'utilisation quotidienne (**fonctionnement automatique**), il est nécessaire de respecter des mesures adéquates de manière à ce que, en cas de panne de la pompe aucune détérioration de locaux ne soit provoquée par une inondation. Ces mesures concernent par exemple l'installation d'une alarme ou d'une pompe auxiliaire.

## Montage du tuyau d'aspiration

- △ Etablir la longueur du tuyau d'aspiration de manière à ce que la pompe ne tourne pas à sec. Le tuyau d'aspiration doit toujours se trouver au moins à 30 cm au dessous de la surface de l'eau.

- Monter le tuyau d'aspiration. Bien serrer en veillant à ne pas endommager le filetage.

- i** Au cas où la hauteur d'aspiration serait supérieure à 4 mètres, il faut monter un tuyau d'aspiration ayant un diamètre supérieur à 1". Il est conseillé d'utiliser un kit d'aspiration AL-KO (14) composé de tuyau d'aspiration, d'un filtre et de soupape de fond (clapet anti-retour). Le kit d'aspiration est disponible auprès des revendeurs spécialisés de votre région.

- Placer le tuyau d'aspiration toujours en position ascendante jusqu'à la pompe.

- i** Au cas où il serait placé au-dessus de la pompe, des bulles d'air se formeraient et la pompe aspirerait de l'air.

## Montage du tuyau de refoulement

- Visser le raccord fileté (17) et le joint torique (18) au canal de refoulement (3).
- Visser le raccord coudé (15) et le joint plat (16) au raccord fileté (17). Faire tourner le raccord coudé dans la direction souhaitée.
- Monter le tuyau de refoulement. Bien serrer en s'assurant que l'on n'endommage pas le filetage.

## Remplissage de la pompe

- △ La pompe doit être remplie d'eau jusqu'à ras bord avant tout démarrage pour permettre une aspiration immédiate. Le fonctionnement à sec endommage sérieusement la pompe.

- Ouvrir le bouchon de remplissage (2).

- Verser de l'eau dans l'ouverture jusqu'au remplissage complet du corps de la pompe (1).
- Revisser le bouchon de remplissage (2).

## Avant le démarrage de la pompe

- Ouvrir l'un des dispositifs de fermeture dont est dotée la ligne de refoulement (clapet, busespray et robinet).
- Introduire la fiche dans la prise de courant. La pompe démarre.
- Fermer les dispositifs de fermeture dans la ligne de refoulement après que l'eau se soit évacuée sans inclusions d'air par le conduit. La pompe s'arrête automatiquement après l'augmentation de la pression et le remplissage du réservoir. Le surpresseur est prêt à être mis en route.

## Arrêt de la pompe

- Enlever la fiche de la prise de courant.

## Entretien et nettoyage

- ⚠ Avant d'effectuer une quelconque intervention d'entretien ou de nettoyage, la pompe doit être déconnectée du réseau d'alimentation. Enlever la fiche du câble d'alimentation de la prise de courant.

## Nettoyage de la pompe

Laver la pompe à l'eau claire après le pompage d'une eau contenant du chlore ou bien d'une eau laissant des résidus.

## Nettoyage du filtre

- Dévisser le bouchon obturateur (12) de l'orifice d'évacuation, vider le compartiment du filtre et revisser le bouchon de l'orifice d'évacuation
- Dévisser le couvercle du filtre (14) à l'aide de la clé du filtre.
- Ôter le filtre (22) de la tête de la pompe et le nettoyer à l'eau courante.
- Vérifier le parfait état des deux joints (21) du filtre et du joint torique du couvercle (16) avant de replacer le filtre. Les remplacer si besoin est.

- △ Le joint torique du couvercle (25) doit être fixé exactement sur l'emplacement prévu à cet effet sur la tête de la pompe (illustration détaillée sur la figure C). Appliquer un peu de graisse sans acide sur le joint si besoin est.



- Replacer le filtre, visser le couvercle et bien fixer à l'aide de la clé du filtre.

### Démontage, nettoyage et remontage du clapet anti-retour

- Démontez le filtre (section "Nettoyage du filtre").
- Dévissez le clapet anti-retour (23) et le nettoyez à l'eau courante.
- Remplacez le joint (24) si besoin est.
- Remontez le clapet anti-retour.
- Remontez le filtre et son couvercle.

### Protection antigel

En cas de gel, le surpresseur doit être complètement vide (tuyau, pompe et réservoir).

- Vider les tuyaux d'aspiration et de refoulement.
- Dévisser les bouchons de vidange (9) et (12) et faire sortir l'eau de la pompe. Simultanément, l'eau qui se trouve dans le réservoir est repoussée en dehors du passage de l'air.
- Revisser les bouchons de vidange et garder le surpresseur à l'abri du gel.

### Réglage du pressostat

Les pressions de démarrage et d'arrêt du surpresseur ont été réglées à l'usine sur le pressostat (voir "Caractéristiques Techniques"). Ces valeurs peuvent être modifiées à l'occurrence sur le pressostat (10).



Tout réglage effectué sur le pressostat et sur l'équipement électrique du système domestique de pompage d'eau requiert impérativement l'intervention d'un technicien spécialisé en charge du service après-vente.

### Contrôle de la pression d'entrée de la membrane

- Débrancher
- Ouvrir un dispositif de fermeture dans la ligne de refoulement et faire couler l'eau jusqu'à ce que la pompe soit complètement vide.
- Vérifier la pression d'entrée de la membrane au clapet (5). La pression d'entrée de la membrane doit être d'env. 1,5 bar. La corriger si besoin est.
- Remettre en route l'appareil comme décrit ci-dessus.

## Rebut



**Les appareils usagés ne doivent pas être mis au rebut avec les déchets ménagers!**

Les emballages, l'appareil et ses accessoires sont fabriqués en matériaux recyclables et sont à éliminer selon l'usage dans votre pays.

RL 2002/96 EG

## Anomalies



Pour éliminer d'éventuelles anomalies, avant toute opération, enlever la fiche de la prise de courant.

Problème	Cause	Solution
Le moteur ne tourne pas	L'interrupteur thermique s'est déconnecté	Attendre que l'interrupteur thermique fasse redémarrer la pompe. Faire attention à la température maximale de l'eau. Faire vérifier la pompe.
	Manque de tension de réseau	Faire vérifier l'alimentation électrique par un électricien spécialisé
La pompe n'aspire pas	Le tuyau d'aspiration n'est pas dans l'eau	Immerger le tuyau d'aspiration à 30 cm minimum dans l'eau
	Obstruction sur l'aspiration	Nettoyer l'aspiration
	Hauteur d'aspiration trop élevée	Diminuer la hauteur d'aspiration
	Aspiration d'air	Contrôler l'étanchéité de tous les raccords et du couvercle du filtre
	La pompe ne s'est pas remplie	Remplir la pompe
Débit trop faible	Obstruction sur l'aspiration	Nettoyer l'aspiration
	Hauteur de refoulement trop haute	Diminuer la hauteur d'aspiration
	Diamètre du tuyau trop petit	Utiliser un tuyau de refoulement plus gros
	Hauteur de refoulement trop élevée	Diminuer la hauteur de refoulement
La pompe ne démarre pas efficacement	Pression de l'air insuffisante dans le réservoir	Vérifier la pression dans le réservoir sur le clapet (5) et, si nécessaire, corriger. Régler la pression à environ 1,5 bar.



En cas d'anomalies persistantes, s'adresser au Centre Service Après-vente agréé AL-KO le plus proche.



# HW F 1000

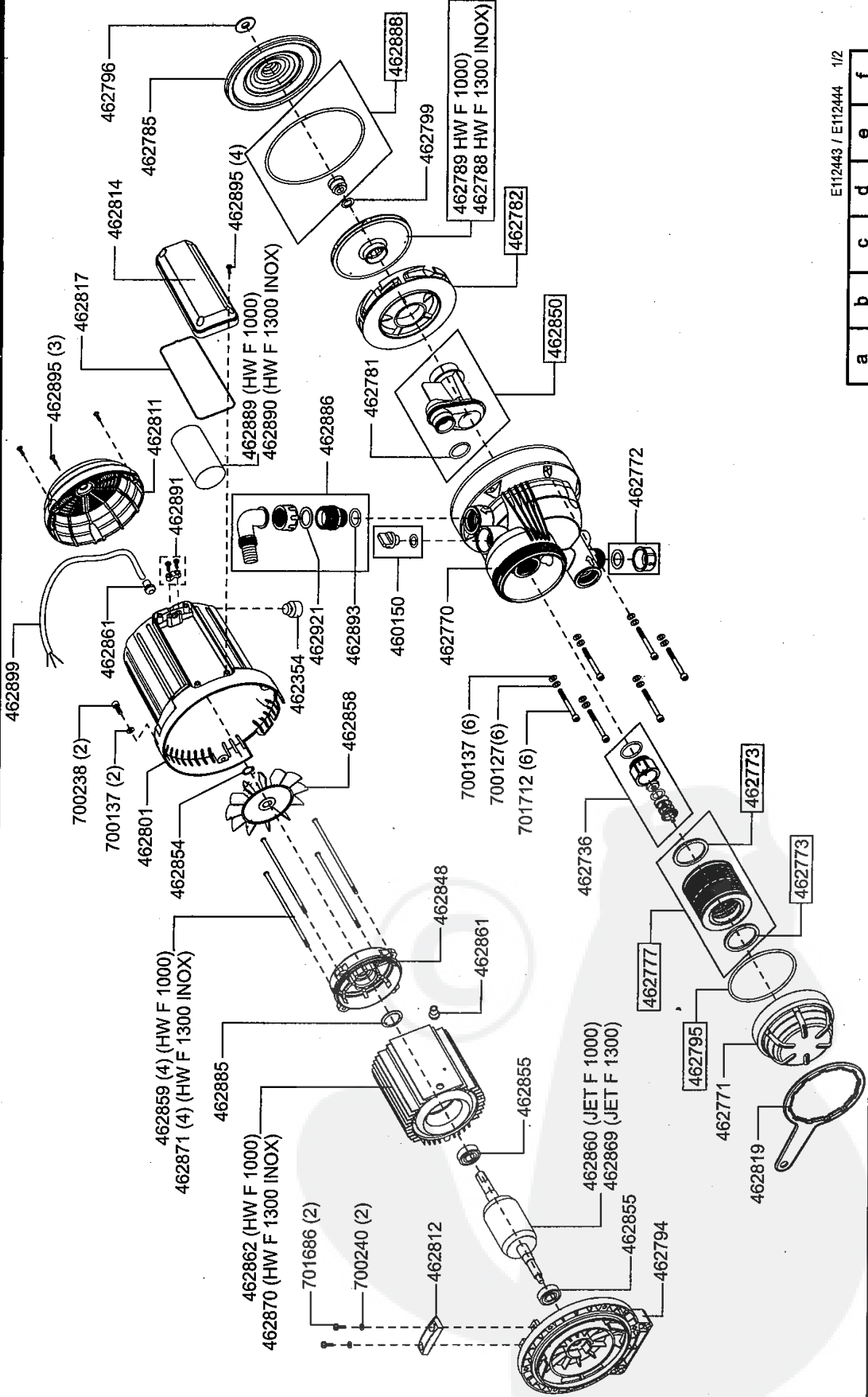
Art. Nr. 112 443

# HW F 1300 INOX

Art. Nr. 112 444

# ALKO

Garten+Hobby



E112443 / E112444 1/2

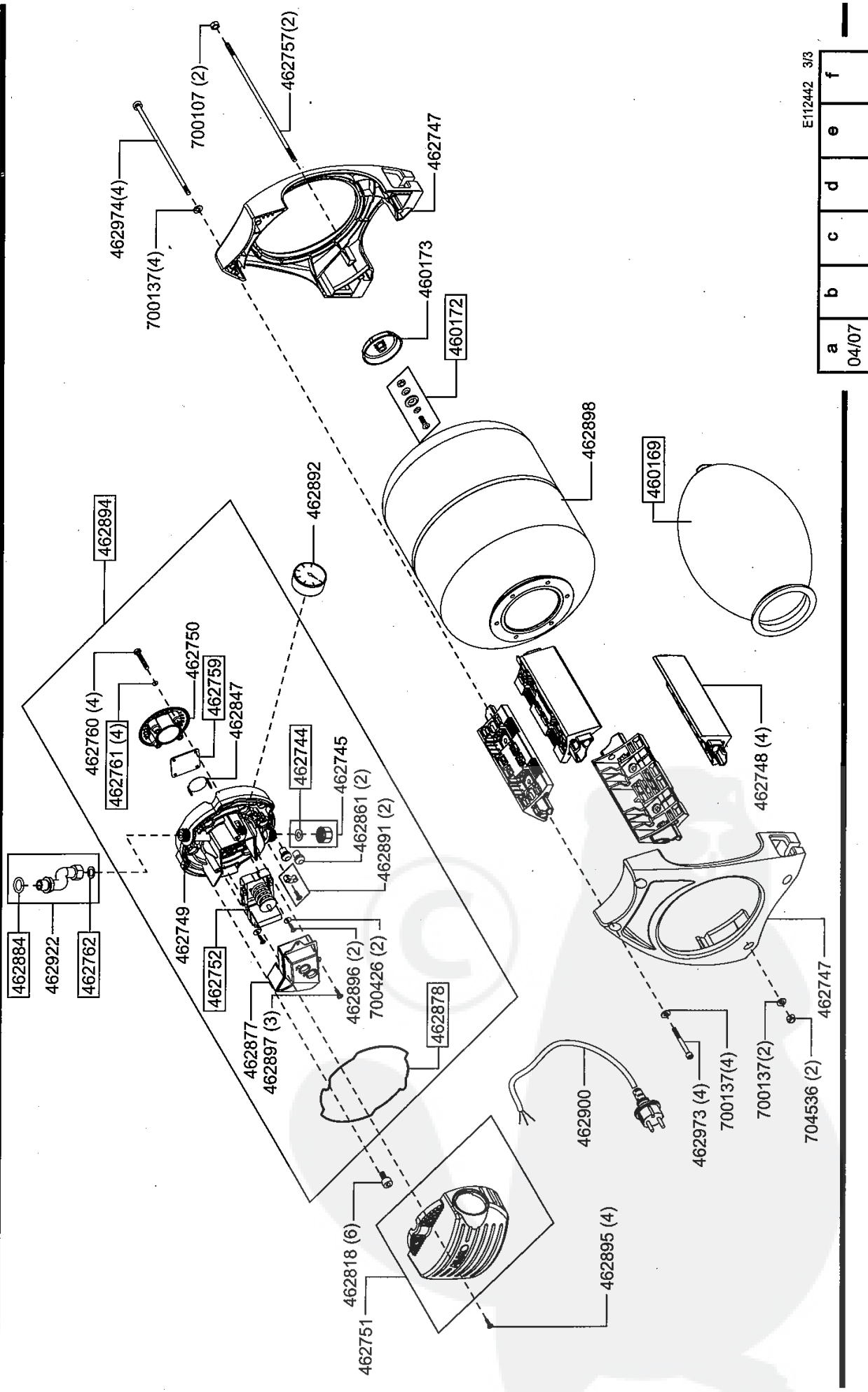
a	b	c	d	e	f
02/07					

# HW F 1400 INOX

Art. Nr. 112 442

# ALKO

Garten+Hobby



E112442 3/3

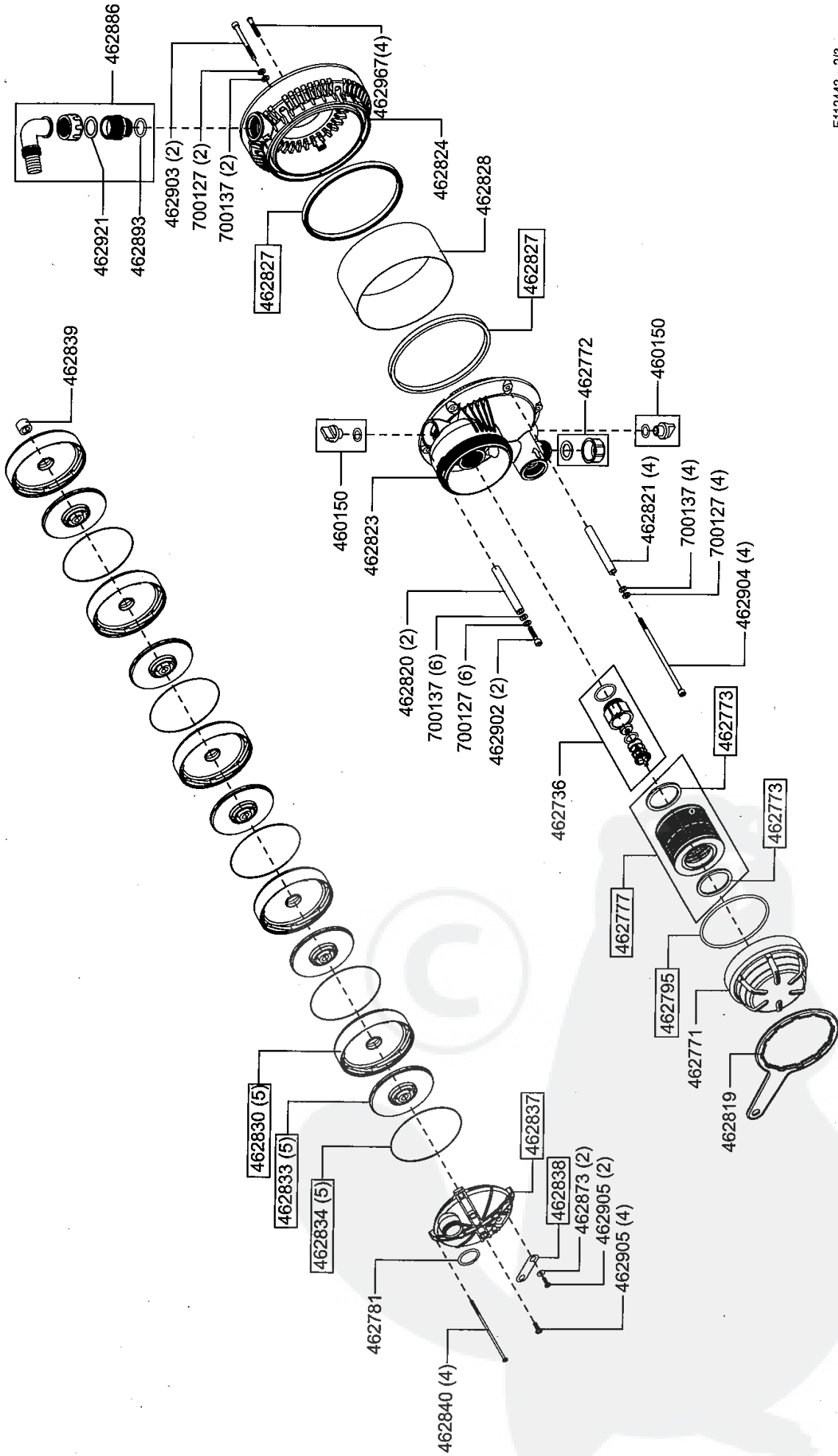
a	b	c	d	e	f
04/07					

# HW F 1400 INOX

Art. Nr. 112 442

# ALKO

Garten+Hobby



E112442 2/3

a	b	c	d	e	f
---	---	---	---	---	---

HW F 1000

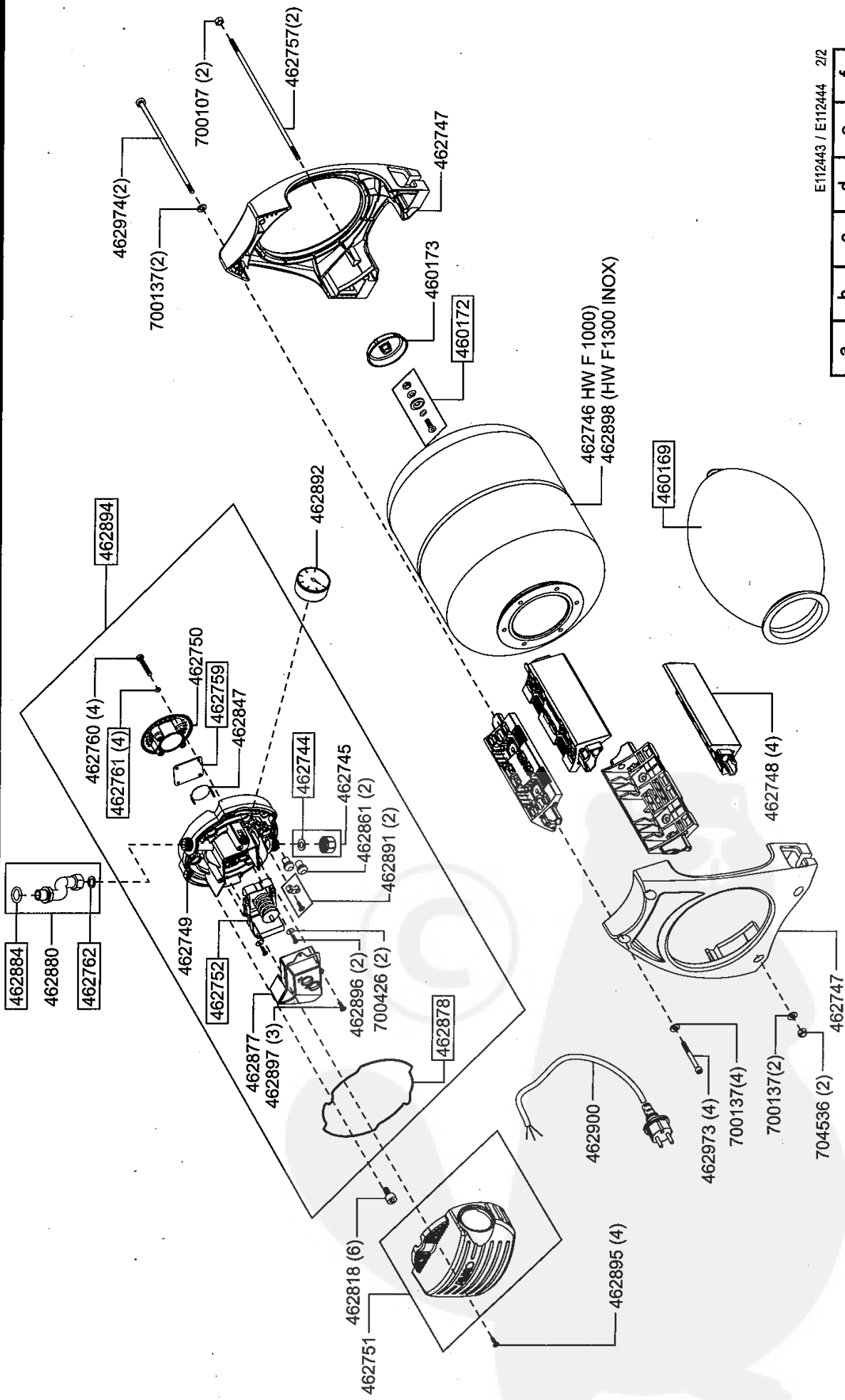
HW F 1300 INOX

AL-KO

Art. Nr. 112 443

Art. Nr. 112 444

Garten+Hobby



E112443 / E112444 2/2

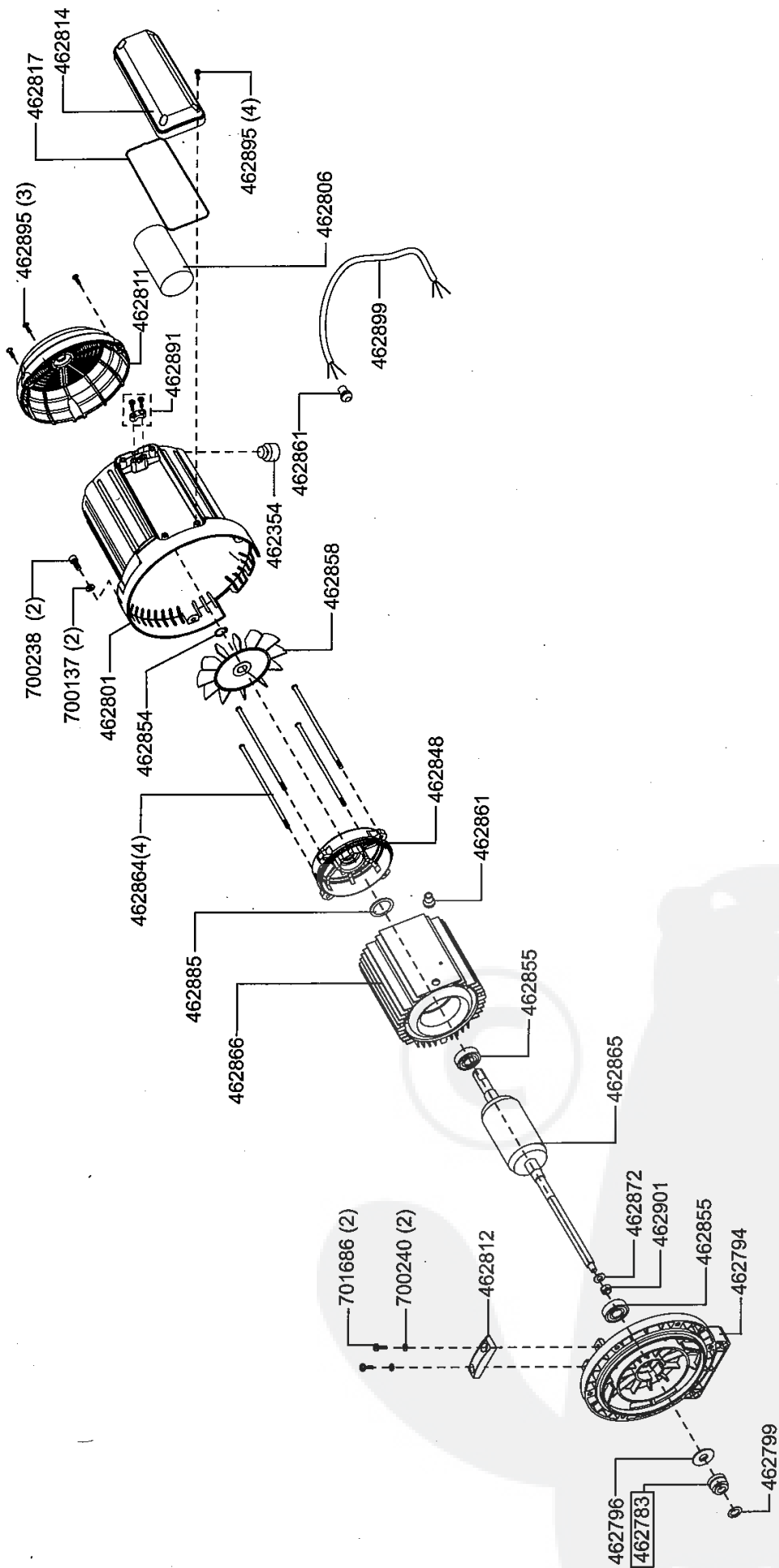
a	b	c	d	e	f
04/07					

# HW F 1400 INOX

Art. Nr. 112 442

# AL-KO

Garten+Hobby



E112442 1/3

a	b	c	d	e	f
02/07					

I	F	GB	D
<p><b>Dichiarazione di Conformita' CE</b></p> <p>Conformemente alla direttiva CE relativa alle macchine 98/37/CEE dichiariamo con la presente che il prodotto qui di seguito descritto per la sua concezione e tecnica di costruzione e nella versione che abbiamo messo in commercio risponde alle esigenze fondamentali di sanità e di sicurezza delle direttive CE. In caso di modifica al prodotto non autorizzata da noi questa dichiarazione perde la sua validità.</p> <p><b>Descrizione del prodotto</b> Autoclave</p> <p><b>Produttore</b> AL-KO Geräte GmbH Ichenhauser Str. 14 D-89359 Kötz</p> <p><b>Modello</b> HWF 1000, HWF 1300 Inox, HWF 1400 Inox</p> <p><b>Direttive CE applicate relative al prodotto</b> 97/23/CEE 98/37/CEE 89/336/CEE 73/23/CEE 2000/14/CEE</p> <p><b>Norme applicate armonizzate</b> EN 60335-1 EN 60335-2-41 EN 55014-1 EN 55014-2 EN 61000-3-2 EN 61000-3-3</p> <p><b>Livello di rumorosità:</b> Misurato 78 dB(A), 82 dB(A), 72 dB(A) Garantito 81 dB(A), 83 dB(A), 73 dB(A)</p> <p><b>Metodo di valutazione conformità applicato:</b> Annex V Közt, 16.11.2006</p> <p> (Antonio De Filippo, Managing Director)</p>	<p><b>Déclaration De Conformité CE</b></p> <p>Conformément à la directive CE relative aux machines 98/37/CE, nous déclarons par la présente que le produit décrit ci-dessus répond, par sa conception et par sa technique de construction et dans la version que nous avons mis dans le commerce, aux exigences fondamentales d'hygiène et de sécurité des directives CE. En cas de modification, non autorisée par nous, apportée au produit, cette déclaration n'est plus valable.</p> <p><b>Description du produit</b> Surpresseur</p> <p><b>Producteur</b> AL-KO Geräte GmbH Ichenhauser Str. 14 D-89359 Kötz</p> <p><b>Modèle</b> HWF 1000, HWF 1300 Inox, HWF 1400 Inox</p> <p><b>Directive CE appliquée relatives au produit</b> 97/23/CEE 98/37/CEE 89/336/CEE 73/23/CEE 2000/14/CEE</p> <p><b>Normes appliquées harmonisées</b> EN 60335-1 EN 60335-2-41 EN 55014-1 EN 55014-2 EN 61000-3-2 EN 61000-3-3</p> <p><b>Niveau de puissance acoustique</b> Mesuré 78 dB(A), 82 dB(A), 72 dB(A) Garanti 81 dB(A), 83 dB(A), 73 dB(A)</p> <p><b>La procédure appliquée pour l'évaluation de la conformité:</b> Annex V Közt, 16.11.2006</p> <p> (Antonio De Filippo, Managing Director)</p>	<p><b>EU Certificate of Conformity</b></p> <p>In accordance with the EU Machine Guidelines 98/37/CEG we hereby certify that this product has been designed and constructed so that it is in compliance with the relevant basic safety and health requirements stipulated in the EU guidelines. Should any changes or modifications which have not been approved by us be made to the product, this certificate shall be null and void.</p> <p><b>Product description</b> Domestic water system</p> <p><b>Manufacturer</b> AL-KO Geräte GmbH Ichenhauser Str. 14 D-89359 Kötz</p> <p><b>Type</b> HWF 1000, HWF 1300 Inox, HWF 1400 Inox</p> <p><b>Applicable EU Guidelines</b> 97/23/CEE 98/37/CEE 89/336/CEE 73/23/CEE 2000/14/CEE</p> <p><b>Applicable Harmonized European Standards</b> EN 60335-1 EN 60335-2-41 EN 55014-1 EN 55014-2 EN 61000-3-2 EN 61000-3-3</p> <p><b>Sound power level:</b> Measured 78 dB(A), 82 dB(A), 72 dB(A) Guaranteed 81 dB(A), 83 dB(A), 73 dB(A)</p> <p><b>Conformity assessment procedure followed:</b> Annex V Közt, 16.11.2006</p> <p> (Antonio De Filippo, Managing Director)</p>	<p><b>EG-Konformitätserklärung</b></p> <p>Gemäß der EG-Maschinenrichtlinie 98/37/CEG erklären wir hiermit, dass das nachfolgend bezeichnete Produkt aufgrund seiner Konzipierung und Bauart sowie in der von uns in Verkehr gebrachten Ausführung den einschlägigen grundlegenden Sicherheits- und Gesundheitsanforderungen der EG-Richtlinie entspricht. Bei einer nicht mit uns abgestimmten Änderung des Produktes verliert diese Erklärung ihre Gültigkeit.</p> <p><b>Produktbeschreibung</b> Hauswasserwerk</p> <p><b>Hersteller</b> AL-KO Geräte GmbH Ichenhauser Str. 14 D-89359 Kötz</p> <p><b>Typ</b> HWF 1000, HWF 1300 Inox, HWF 1400 Inox</p> <p><b>Angewendete einschlägige EG-Richtlinien</b> 97/23/CEG 98/37/CEG 89/336/CEG 73/23/CEG 2000/14/CEG</p> <p><b>Angewendete harmonisierte Normen</b> EN 60335-1 EN 60335-2-41 EN 55014-1 EN 55014-2 EN 61000-3-2 EN 61000-3-3</p> <p><b>Schalleistungspegel:</b> Gemessen 78 dB(A), 82 dB(A), 72 dB(A) Garantiert 81 dB(A), 83 dB(A), 73 dB(A)</p> <p><b>Angewandtes Konformitätsbewertungsverfahren:</b> Anhang V Közt, 16.11.2006</p> <p> (Antonio De Filippo, Managing Director)</p>



D	GB	F	I
<p><b>Garantie</b></p> <p>Etwasige Material- oder Herstellungsfehler am Gerät beseitigen wir während der gesetzlichen Verjährungsfrist für Mängelansprüche entsprechend unserer Wahl durch Reparatur oder Ersatzlieferung.</p> <p>Die Verjährungsfrist bestimmt sich jeweils nach dem Recht des Landes, in dem das Gerät gekauft wurde.</p> <p>Unsere Garantiezusage gilt nur bei:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Sachgemäßer Behandlung des Gerätes.</li> <li>• Beachtung der Bedienungsanleitung.</li> <li>• Verwendung von Original-Ersatzteilen.</li> </ul> <p>Die Garantie erlischt bei:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Reparaturversuchen am Gerät</li> <li>• Technischen Veränderungen am Gerät</li> <li>• nicht bestimmungsgemäßer Verwendung (z. B. gewerblicher oder kommunaler Nutzung.)</li> </ul> <p>Von der Garantie ausgeschlossen sind:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Lackschäden, die auf normale Abnutzung zurückzuführen sind.</li> <li>• Verschleißteile, die auf der Ersatzteilkarte mit Rahmen <b>XXX XXX (X)</b> gekennzeichnet sind.</li> <li>• Verbrennungsmotoren – Für diese gelten die separaten Garantiebestimmungen der jeweiligen Motorenhersteller.</li> </ul> <p>Im Garantiefall wenden Sie sich bitte mit dieser Garantieerklärung und dem Kaufbeleg an Ihren Händler oder die nächste autorisierte Kundendienststelle.</p> <p>Durch diese Garantiezusage bleiben die gesetzlichen Mängelansprüche des Käufers gegenüber dem Verkäufer unberührt.</p>	<p><b>Guarantee</b></p> <p>During the legal guarantee period, we will remedy any faults due to faulty materials or manufacture at our discretion by repair or by the supply of spare parts.</p> <p>The guarantee period is subject to the current law of the country in which the machine was purchased.</p> <p>The guarantee is only valid under the following conditions:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• The machine has been treated properly.</li> <li>• The operation instructions have been followed.</li> <li>• Genuine spare parts have been used.</li> </ul> <p>The guarantee is void if:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Attempts have been made to repair the machine.</li> <li>• The machine has been altered.</li> <li>• The machine has been used incorrectly, (e.g. commercial or communal use etc.).</li> </ul> <p>The following items are excluded from the guarantee:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Paint damage due to normal wear.</li> <li>• Wearing parts on the spare parts card which are marked with the box <b>XXX XXX (X)</b></li> <li>• Internal combustion engines – separate guarantee conditions apply to these from the relevant engine manufacturer.</li> </ul> <p>In the event of a claim under the guarantee, please contact your dealer or the nearest authorised customer service centre with this guarantee declaration and a proof of purchase.</p> <p>The legal guarantee rights of the purchaser in respect of the seller remain unaffected by the terms of this guarantee.</p>	<p><b>Garantie</b></p> <p>Durant le délai de garantie légal, nous rémédiions aux défauts de matériel et de construction de l'appareil en réparant ou en remplaçant, à notre convenance.</p> <p>Le délai de garantie est fonction de la législation respective du pays dans lequel l'appareil a été acheté.</p> <p>L'application de la garantie suppose:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Un traitement conforme de l'appareil ;</li> <li>• Le respect de la notice d'utilisation ;</li> <li>• L'utilisation de pièces de rechange d'origine.</li> </ul> <p>La garantie est annulée:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• En cas de tentatives de réparation sur l'appareil;</li> <li>• En cas de modifications techniques apportées à l'appareil;</li> <li>• En cas d'utilisation non conforme (par ex. Professionnelle ou communale, etc.).</li> </ul> <p>Sont exclus de la garantie:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Les dommages de peinture survenant dans le cadre d'une utilisation normale;</li> <li>• Les pièces d'usure signalées sur la carte pièces de rechange par un cadre <b>XXX XXX (X)</b></li> <li>• Les moteurs à combustion qui bénéficient des dispositions de garantie spécifiques du fabricant du moteur.</li> </ul> <p>En cas d'application de la garantie, veuillez vous adresser, muni de la présente déclaration de garantie de votre certificat d'achat, à votre revendeur ou au prochain point de service après-vente agréé.</p> <p>Cette accord de garantie ne modifie en rien les droits à la garantie légale dont bénéficie l'acheteur vis-à-vis du vendeur.</p>	<p><b>Garanzia</b></p> <p>Qualsiasi errore di materiale o fabbricazione dell'apparecchio sarà eliminato durante il periodo di garanzia previsto dalla legge, a nostra scelta, tramite riparazione o sostituzione.</p> <p>Il periodo di garanzia dipende rispettivamente dalle leggi in vigore nel paese in cui viene acquistato l'apparecchio.</p> <p>La nostra garanzia è valida nei seguenti casi:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Trattamento adeguato dell'apparecchio.</li> <li>• Rispetto delle istruzioni per l'uso.</li> <li>• Impiego di ricambi originali.</li> </ul> <p>La garanzia decade nei seguenti casi:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Tentativi di riparazione sull'apparecchio.</li> <li>• Modifiche tecniche dell'apparecchio.</li> <li>• Impiego non appropriato, per es impiego industriale o comunale.</li> </ul> <p>Sono esclusi dalla garanzia:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Danni alla vernice attribuibili a normale usura.</li> <li>• Particolar di rapida usura contrassegnati sulla scheda ricambi con una cornice <b>XXX XXX (X)</b></li> <li>• Motori a combustione, per i quali sono valide le condizioni di garanzia a parte dei rispettivi produttori.</li> </ul> <p>In caso di garanzia, rivolgersi con la presente dichiarazione di garanzia e la fattura di acquisto al proprio rivenditore o al centro di assistenza tecnica autorizzato più vicino.</p> <p>La presente garanzia lascia invariate le rivendicazioni di garanzia legali dell'acquirente nei riguardi del venditore.</p>

Land	Firma	Tel	Fax
A	AL-KO Kober Ges.m.b.H.	(+43) 3578/2515227	(+43) 3578/251538
AUS	AL-KO International PTY. LTD	(+61) 3/9767-3700	(+61) 3/9767-3799
B	Eurogarden NV	(+32) 16/805427	(+32) 16/805425
CH	AL-KO Kober AG	(+41) 56/4183150	(+41) 56/4183160
CZ	AL-KO Kober Spol.s.r.o.	(+420) 382/210381	(+420) 382/212782
D	AL-KO Geräte GmbH	(+49) 8221/203-0	(+49) 8221/203-138
DK	AL-KO Ginge A/S	(+45) 98 82 10 00	(+45) 98 82 54 54
E	ANMI	(+34) 93/3002618	(+34) 93/3001769
F	AL-KO S.A.S.	(+33) 3/85-763540	(+33) 3/85-763588
GB	Rochford Garden Machinery Ltd.	(+44) 1963/828050	(+44) 1963/828052
H	AL-KO KFT	(+36) 29/537050	(+36) 29/537051
HR	Brun.ko.-prom d.o.o.	(+385) 1 3096 567	(+385) 1 3096 567
I	AL-KO Kober GmbH / SRL	(+39) 039/9 329311	(+39) 039/9329390
L	Bobinage Back	(+352) 507622	(+352) 504889
LV	AL-KO Kober SIA	(+371) 7/409330	(+371) 7807018
N	AL-KO GINGE A/S	(+47) 64 86 25 50	(+47) 64 86 25 54
NL	Mechatechnik B.V.	(+31) 18/2567824	(+31) 18/2533895
PL	AL-KO Kober z.o.o.	(+48) 61/8161925	(+48) 61/8161980
RO	OMNITECH TRADING SA	(+4) 021 326 36 72	(+4) 021 326 36 79
RUS	OOO AL-KO Kober	(+7) 095/1688716	(+7) 095/1623238
RUS	AL-KO St. Petersburg GmbH	(+7) 812/4461084	(+7) 812/4461084
S	AL-KO Ginge Svenska AB	(+46) (0)31 573 580	(+46) (0)31 575 620
SK	AL-KO Kober Slovakia Spol.s.r.o.	(+421) 2/45994112	(+421) 2/45648117
SLO	SERVIS HUDOBIVNIK	(+386) 4 2046884	(+386) 4 2049730
TR	ZIMAS A.S.	(+90) 232 4580586	(+90) 232 4572697
UA	TOV AL-KO Kober	(+380) 44/4923396	(+380) 44/4923397

Stand 06/2007

AL-KO Geraete GmbH  
Head Quarter  
Ichenhauser Str. 14  
89359 Koetz  
Deutschland  
Telefon: (+49)8221/203-0  
Telefax: (+49)8221/203-138  
www.al-ko.com